Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony będzie owoc twojego łona i owoc twojej ziemi, także owoc twojego bydła,\* młode twoich krów i jagnięta twoich stad.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony będzie owoc twojego łona, plon twojej ziemi i przychówek twoich stad, młode twojego bydła i jagnięta twoich owiec i kóz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony będzie owoc twego łona, owoc twojej ziemi, owoc twego bydła, przyrost twego stada oraz trzody twoich owiec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony owoc żywota twego, i owoc ziemi twojej, i owoc bydła twego, płód rogatego bydła twego, i trzody drobnego bydła twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony owoc żywota twego i owo ziemie twej i owoc bydła twojego, stada, dobytków twoich i owczarnie owiec twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony będzie owoc twego łona, plon twej roli, przychówek twych zwierząt, przyrost twego większego bydła i pomiot bydła drobnego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławione będzie twoje potomstwo, plon twojej ziemi, rozpłód twego bydła, miot twojej rogacizny i przychówek twoich trzód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony będzie owoc twego łona i plon twojej ziemi, i przychówek twego bydła, rogacizny i trzody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Błogosławione będzie twoje potomstwo, twoje plony i twoje bydło - cielęta twoich krów i młode twojej trzody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony będzie owoc twego łona, owoc twej roli i bydła, przyrost twych zwierząt pociągowych i płodność twych owiec. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Błogosławiony będzie owoc twojego łona i owoc twojej ziemi, i potomstwo twoich zwierząt, przychówek twojego bydła i stada twoich owiec.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Благословенні нащадки твого лона і плоди твоєї землі, стада твоїх волів і стада твоїх овець. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | błogosławiony będzie owoc twojego życia, owoc twojej ziemi, owoc twojego bydła, płód twojej rogacizny oraz przychówek twoich trzód; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Błogosławiony będzie owoc twego łona i owoc twej ziemi, i owoc twego zwierzęcia domowego, młode twego bydła i potomstwo twej trzody. |

1. 1) także owoc twojego bydła : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)